

SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI PRZEDSTAWICIELSTWA MIASTA KIELCE W GOTHA ZA OKRES 10.10.2003 - 30.09.2004 r.

1. Zagadnienia gospodarcze.....	2
1.1. Zawarte kontrakty	
1.2. Firmy kieleckie, którym udzielono bezpośredniej pomocy w nawiązaniu kontaktów z firmami niemieckimi	
1.3. Pozyskane zapytania ofertowe z firm niemieckich	
1.4. Obsługa merytoryczna potencjalnych inwestorów	
1.5. Inne spotkania gospodarcze	
2. Imprezy i spotkania kulturalne, sportowe i edukacyjne.....	6
2.1. Imprezy i spotkania kulturalne	
2.2. Imprezy i spotkania sportowe	
2.3. Imprezy i spotkania edukacyjne	
3. Promocja miasta Kielce.....	8
3.1. Prasa, radio i telewizja	
3.2. Udział w seminariach	
3.3. Inne spotkania indywidualne	
4. Sprawy formalno – prawne.....	10
5. Inne.....	10
6. Rok Polski w Niemczech.....	10
7. Podsumowanie liczbowe.....	11

1. Zagadnienia gospodarcze

1.1. Zawarte kontrakty

W okresie sprawozdawczym Przedstawicielstwo pomogło w podpisaniu, a następnie w realizacji następujących kontraktów :

- § dostawa 160 ton konstrukcji stalowych do Frankfurtu
- § dostawa około 20 ton odbojnic stalowych do Worms
- § uszycie 100 par dzieciennych bawarskich spodenek zamszowych
- § wykonanie elementów schodów stalowych w ilości około 0,4 tony

Wartość podpisanych kontraktów przy pomocy Przedstawicielstwa ok. 190 000 €

1.2. Firmy kieleckie, którym udzielono bezpośredniej pomocy w nawiązaniu kontaktów z firmami niemieckimi.

Jednym z zadań Przedstawicielstwa było udzielanie pomocy firmom kieleckim w bezpośrednich rozmowach handlowych z firmami niemieckimi. Pomoc ta obejmowała organizowanie spotkań, tłumaczenie rozmów, udzielanie porad merytorycznych, pomoc w wymianie korespondencji, składanie ofert, wyjaśnianie reklamacji w czasie realizacji kontraktów itp.

Z pomocy Przedstawicielstwa skorzystały następujące firmy kieleckie:

- § firma produkująca mrożonki
- § firma produkująca wózki dzieciinne
- § firma szyjąca ubrania ratownicze
- § firma wykonująca artykuły reklamowe
- § firma wykonująca konstrukcje stalowe
- § szpital miejski
- § firma wykonująca obiekty z elementów styropianowych
- § hurtownia pokryć dachowych
- § firma montująca bramy przemysłowe
- § firma z branży przetwórstwa mięsnego

Ogólna liczba firm, którym udzielono pomocy : 10

Ogólna liczba przedstawicieli firm, którzy odwiedzili Przedstawicielstwo : 10 osób

1.3. Pozyskane zapytania ofertowe z firm niemieckich

W celu pozyskania zapytań ofertowych prowadzone były na szeroką skalę zakrojone akcje promocyjne. Przy pomocy rozesłanej korespondencji do kilkudziesięciu firm (łącznie 197) z różnych branż przemysłowych, (produkcja konstrukcji stalowych -113,

odlewnictwo- 30, branża spożywcza- 10, produkcja siłowników pneumatycznych- 44) jak również odbytych bezpośrednich spotkań i rozmów telefonicznych, pozyskanych zostało kilkanaście zapytań ofertowych. Dla poszczególnych zapytań przeprowadzane były poszukiwania firm, które byłyby zainteresowane złożeniem oferty. Firmom tym przekazane zostały materiały do ich opracowania, a następnie świadczona była pełna pomoc w przygotowaniu oferty. Wyjaśniano niejasności w zapytaniach, dokonywano tłumaczeń, poszukiwano dostawców materiałów do produkcji itp. Oferty o charakterze stałym (wciąż aktualne) zostały dodatkowo umieszczone na tablicy informacyjnej znajdującej się w Urzędzie Miasta oraz na stronie internetowej Przedstawicielstwa www.um.kielce.pl/gotha_oferty_pol.html

Ogólna liczba pozyskanych zapytań ofertowych : 17

Oferty stałe:

- § firma poszukuje dostawcy do Niemiec granulatów lub odpadów z poliamidu i polioxyetymenu w ilości 1000 ton rocznie
- § firma niemiecka produkująca bramy przemysłowe poszukuje firm do nawiązania współpracy przy ich produkcji i montażu
- § firma kosmetyczna poszukuje współpracowników do stworzenia sieci sprzedaży bezpośredniej
- § firma produkująca opakowania tekturowe i z tworzyw sztucznych poszukuje przedstawicieli handlowych w Polsce
- § firma drogowa poszukuje firmy ze swojej branży w celu nawiązania współpracy
- § firma z branży elektrycznej poszukuje partnera w celu otworzenia hurtowni
- § firma wykonująca reklamy na foliach samoprzylepnych poszukuje firm w Polsce do nawiązania współpracy
- § firma zajmująca się sprzedażą stali szlachetnej poszukuje przedstawicieli handlowych

Oferty jednorazowe

- § dostawa do Niemiec 3 500 szt. sworzni ze stali wysokiej jakości - brak firmy gotowej do podjęcia się produkcji i złożenia oferty
- § dostawa konstrukcji stalowej fasady szklanej (około 180 ton) – przedstawiona przez jedną z kieleckich firm oferta okazała się za droga
- § dostawa 25 ton konstrukcji stalowych w długościach handlowych – brak firmy zainteresowanej dostawą
- § wykonanie i montaż trzech zbiorników dla koncernu Orlen w Płocku (159 ton) – brak firmy gotowej opracować ofertę

- § szycie bawarskich spodenek dla dzieci – uzgodniono kontrakt
- § wykonywanie części metalowych do schodów przemysłowych. – uzgodniono kontrakt
- § dostawa 2400 m² blachy na pokrycie dachu – oferta została opracowana i przyjęta z zainteresowaniem przez stronę niemiecką ewentualna dostawa we wrześniu br.
- § dostawa do Niemiec 1000 szt./rok masztów oświetleniowych – oferta została przekazana stronie niemieckiej
- § dostawa 20 000 szt./rok odlewów żeliwnych o wadze około 2,7 kg z żeliwa szarego.- oferta w trakcie opracowywania

1.4. Obsługa merytoryczna potencjalnych inwestorów

Pracownicy Przedstawicielstwa świadczyli pełną obsługę firm niemieckich, zainteresowanych utworzeniem w Kielcach swojego oddziału, bądź też nawiązaniem współpracy z firmą z Kielc i utworzeniem wspólnej firmy. W ramach czynności z tym związanych wykonywane były następujące działania :

- odbywanie spotkań informacyjnych na temat możliwości inwestycyjnych w Kielcach
- świadczenie doradztwa merytorycznego i przygotowywanie odpowiedzi na pytania potencjalnych inwestorów
- opracowywanie materiałów informacyjnych na temat podatków i przepisów obowiązujących w Polsce
- wyszukiwanie nieruchomości (hal i działek) pod inwestycje
- wyszukiwanie firm kieleckich gotowych do nawiązania współpracy z firmami niemieckimi i przeprowadzanie wstępnych rozmów sondażowych
- przygotowywanie przyjazdów delegacji niemieckich do Kielc – pilotowanie przejazdu, opracowywanie programów pobytu, umawianie spotkań, rezerwacja noclegów i sal konferencyjnych
- prowadzenie rozmów handlowych między przedstawicielami firm niemieckich i polskich
- świadczenie tłumaczeń oraz doradztwa
- uczestnictwo w rozmowach przedstawicieli firm niemieckich z prawnikami i przedstawicielami banków w Kielcach
- pomoc w wymianie korespondencji między firmami polskimi i niemieckimi
- poszukiwanie w Kielcach pracowników do nowych firm

Wśród potencjalnych inwestorów są następujące firmy (ze względu na poufność rozmów nie podano nazw firm) :

- § firma z Badenii – Wirtembergii zajmująca się produkcją precyzyjnych części z metalu do przemysłu samochodowego – planowane docelowe zatrudnienie około 100 ludzi
- § duży koncern z Zagłębia Ruhry – uruchomienie zakładu konfekcjonującego stal szlachetną; zatrudnienie docelowe około 40 ludzi
- § firma drogowa z Erfurtu – wspólna realizacja przedsięwzięć budowlanych z kielecką firmą drogową
- § firma pralnicza z Gotha – utworzenie w Polsce (brak zainteresowania w Kielcach) nowoczesnej pralni wodnej, będącej w stanie wyprać 15 ton (docelowo 60 ton) pościeli na dobę oraz stworzenie systemu leasingu pościeli dla hoteli i szpitali
- § firma niemiecko-turecka z branży spożywczej - produkcja kebabów; docelowe zatrudnienie 40 ludzi; miesięczny przerób mięsa 200 ton/miesiąc
- § hurtownia z branży elektrycznej z Turynii – zainteresowana założeniem wspólnej firmy z hurtownią z Kielc
- § firma kosmetyczna z Francji – próba stworzenia w Polsce sieci sprzedaży bezpośredniej

Ogólna liczba pozyskanych inwestorów zainteresowanych wstępnie inwestycją w Kielcach : 7

1.5. Inne spotkania gospodarcze

Oprócz spotkań z firmami, które zakończyły się pozyskaniem zapytania ofertowego, czy też nawiązaniem współpracy, odbytych zostało wiele rozmów w wyniku, których nie nawiązano zobowiązań gospodarczych. Były one jednak doskonałą okazją do zaprezentowania niemieckim rozmówcom atrakcyjności Kielc i naszego regionu.

Były to m.in. spotkania z :

- § właścicielem zakładu krawieckiego wykonującego stroje historyczne
- § przedstawicielem firmy TERTIA, realizującej programy kształcenia bezrobotnych przy wsparciu z pieniędzy unijnych
- § dyrektorem technicznym dużego zakładu produkującego naczepy do samochodów ciężarowych
- § współwłaścicielem firmy realizującej program unijny EQUAL
- § dyrektorką Terenów Targowych w Erfurcie
- § właścicielem firmy drogowej z Gotha

- § właścicielem firmy z Gotha wykonującej kamienne akcesoria łazienkowe
- § przedstawicielem firmy z Gotha zajmującej się doradztwem w zastosowaniu nowych technologii w produkcji
- § przedstawicielami dwóch firm „outsourcingowych” – jedna z branży księgowej, druga zarządzająca nieruchomościami

Ogólna liczba spotkań 9

2. Imprezy i spotkania kulturalne, sportowe i edukacyjne

Równoległe z prowadzeniem działań w obszarze gospodarczym Przedstawicielstwo inicjowało i współuczestniczyło przy zorganizowaniu kilkunastu imprez kulturalno-edukacyjnych i sportowych. Do zadań Przedstawicielstwa należało uzgadnianie lub opracowywanie programów imprez, pomoc przy wymianie korespondencji, tłumaczenia, nadzór nad przebiegiem imprez. Ponadto Przedstawicielstwo wspierało działania w zakresie współpracy szkół z Kielc i Gotha. Wśród szkół utrzymujących kontakty ze szkołami w Gotha są :

- Zespół Szkół Mechaniczno-Ekonomicznych
- Gimnazjum nr 15
- Szkoła Podstawowa nr 34

Zorganizowane spotkania i imprezy stanowiły doskonałą promocję naszego miasta, organizacji rządowych, sportowych oraz młodzieżowych. Bezpośrednie spotkania z Niemcami pozwoliły na lepsze poznanie się i z pewnością przyczyniły się do obalenia wzajemnych uprzedzeń i niechęci.

Finansowanie kilku imprez odbyło się przy wsparciu finansowym organizacji Jugendaustausch / Wymiana młodzieży, która wspiera projekty wymiany pomiędzy Polską, a Niemcami.

2.1. Imprezy i spotkania kulturalne

- § pobyt w Kielcach w okresie 23.-26.10.2003 grupy 35 mieszkańców Gotha
- § wystawa komercyjna biżuterii srebrnej artysty plastyka z Kielc
- § wystawa pisanek młodej plastyczki z Kielc
- § pobyt grupy siedmiu strażaków z Kielc w dniach 28.04.- 01.05.2004 w Gotha z okazji obchodów 140 rocznicy powstania miejscowej straży pożarnej
- § pobyt w Kielcach 7 osobowej delegacji seniorów w dniach 14-18.07.04 – uzgodnienia w zakresie nawiązania współpracy między organizacjami seniorów z obydwu miast

- § pobyt 21 członków organizacji młodzieżowych Ochotniczych Straży Pożarnych z powiatu kieleckiego w Gotha w dniach 14-18.07.2004
- § I Olimpiada Gier Dawnych i Zapomnianych w Kielcach w dniach 23-26.09.2004- przyjazd 34 uczniów ze szkół w Gotha oraz 6 osób towarzyszących
- § pobyt w Kielcach 7 osobowej grupy strażaków z Gotha w dniach 15.-19.09.04

2.2. Imprezy i spotkania sportowe

- § gala boksu w Gotha w dniach 17.-20.12.2003 – udział 9 bokserów z naszego rejonu wraz z opiekunami i sędziami
- § turniej bokserski w Kielcach w dniach 22-23.05.04 o puchar Zygmunta Sikory - przyjazd 4 bokserów z Gotha
- § zielonoświątkowy turniej piłkarski - pobyt w Gotha 30 sportowców z młodzieżowych drużyn piłki nożnej i piłki ręcznej oraz 14 osób towarzyszących w dniach 27-30.05.04

2.3. Imprezy i spotkania edukacyjne

- § wizyta 7 osobowej delegacji młodzieży z niemieckiej szkoły partnerskiej w Gotha w Zespole Szkół Mechaniczno-Ekonomicznych w Kielcach, październik 2003 r.
- § wizyta 3 osobowej delegacji z Gimnazjum nr 15 w Kielcach w szkole partnerskiej w Gotha, październik 2003
- § wizyta 32 osobowej grupy młodzieży z Zespołu Szkół Mechaniczno-Ekonomicznych w Gotha i wystawienie przedstawienia teatralnego „Przypowieść o Fauście” w wersji polsko-niemieckiej, 17-20 grudnia 2003
- § wizyta 2 osobowej delegacji ze Szkoły Podstawowej nr 34 z Kielc w szkole partnerskiej w Gotha w dniach 27-30.05.2004

Ogółem zorganizowano :

9 imprez kulturalnych

3 imprezy sportowe

4 imprezy edukacyjne

W imprezach i spotkaniach odbywających się w Kielcach udział wzięło 94 uczestników z Niemiec, w imprezach odbywających się w Gotha udział wzięło 121 uczestników z Kielc.

3. Promocja miasta Kielce

W ramach promocji miasta Kielce pracownicy Przedstawicielstwa uczestniczyli w szeregu spotkań, na których dokonywali prezentacji miasta, udzielali wywiadów miejscowej prasie i radiu, odbywali spotkania z młodzieżą, byli inicjatorami i głównymi koordynatorami przy opracowywaniu strony internetowej Przedstawicielstwa oraz multimedialnej prezentacji Kielc.

3.1. Prasa, radio i telewizja

Udzielonych zostało kilka wywiadów miejscowej prasie oraz radiu, w których poruszonych zostało wiele tematów związanych z działalnością Przedstawicielstwa oraz przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej. Miały miejsce spotkania z redaktorami:

- Rudfunk Berlin Branderburg
- Mitteldeutscher Rundfunk
- Thüringer Allgemeine
- Oscar
- Thüringer Landeszeitung,

Ukazało się również kilka artykułów na temat organizowanych przez Przedstawicielstwo imprez. Kserokopie niektórych z nich zamieszczono w załączeniu.

Ogółem ukazało się ok.

- 18 artykułów prasowych
- 1 wywiad radiowy

3.2. Udział w seminariach

- § wystąpienie na zebraniu organizacji „Gotha für Gotha” skupiającej przemysłowców z Gotha z informacją na temat Kielc i działalności Przedstawicielstwa
- § spotkanie z młodzieżą szkoły Wirtschaftsgymnasium w Sundhausen i przedstawienie uprzednio przygotowanej prezentacji na temat działalności Przedstawicielstwa oraz przystąpienia Polski do Unii Europejskiej
- § uczestnictwo w seminarium niemiecko-polskim na temat przystąpienia Polski do Unii Europejskiej w miejscowości Neudietendorf– zaprezentowanie programu działania Przedstawicielstwa oraz naszego regionu

- § uczestniczenie w seminarium na temat rozszerzenia Unii Europejskiej w szkole Fachhochschule für öffentliche Verwaltung - zaprezentowanie programu działania Przedstawicielstwa oraz naszego regionu
- § przedstawienie multimedialnej prezentacji Kielc na zebraniu organizacji Lioner Club zrzeszającej mieszkańców Gotha

3.3. Inne spotkania indywidualne

- § spotkanie z konsulem handlowym w Lipsku Panem Rafałem Żmijewskim- rozmowy na temat działalności Przedstawicielstwa
- § uczestniczenie w spotkaniu z byłym szefem rządu w Turyngii panem Bernardem Voglem znanym działaczem partyjnym CDU – rozmowa z Panem Voglem na temat Kielc i Przedstawicielstwa
- § uczestnictwo w spotkaniu zorganizowanym przez partię CDU z okazji rozpoczynającego się nowego roku – w spotkaniu uczestniczył obecny minister Turyngii Pan Althaus – rozmowy z osobami z kręgu polityki i biznesu na temat działalności Przedstawicielstwa
- § spotkanie z przedstawicielem miasta Plauen odpowiedzialnym za sprawy marketingu Panem Sorger i prezentacja naszego miasta
- § uczestniczenie wspólnie z delegacją strażaków z Kielc w spotkaniu i późniejszym przyjęciu zorganizowanym przez nadburmistrza Pana Volkera Doenitz'a z udziałem ministra komunikacji Niemiec pana Manfreda Stolpe – rozmowy i wymiana wizytówek z różnymi politykami i ludźmi bussinesu
- § spotkanie z burmistrzem miasta Ohrdruf Panem Klausem Scheikel - omówienie działalności Przedstawicielstwa
- § uczestnictwo w zebraniu przedwyborczym partii FDP z udziałem przewodniczącego partii Panem Guido Westerwelle – rozmowy z różnymi politykami
- § bezpośrednie spotkania i rozmowy ze znanymi działaczami partyjnymi: SPD panem Helmutem Rieth'em, CDU panią Ewelina Gross, i FDP panią Cornelią Pieper sekretarzem generalnym tej partii

Ogółem uczestniczono w 13 seminariach i spotkaniach indywidualnych.

4. Sprawy formalno – prawne

- § uzgodnienie zasad wynajmu pomieszczeń biurowych i podpisanie tekstu umowy
- § organizacja i adaptacja pomieszczenia biurowego Przedstawicielstwa
- § uregulowanie spraw wizowych i ubezpieczeniowych dla pracowników biura oraz ich zakwaterowania
- § uzgodnienie z niemieckim Urzędem Skarbowym spraw związanych z opodatkowaniem działalności Przedstawicielstwa
- § przygotowanie uroczystego otwarcia biura Przedstawicielstwa Miasta Kielce w Gotha. Otwarcie odbyło się w dniu 10.10.2003 r. z udziałem m.in. Pana Prezydenta Wojciecha Lubawskiego, nadburmistrza Gotha Volker'a Doenitz'a, Pani Konsul Wandy Galicz - Ostrowskiej. Otwarcie przedstawicielstwa odbyło się w ramach obchodzonego w Gotha Tygodnia Miast Partnerskich
- § przygotowanie i uzgodnienie ze stroną niemiecką tekstu aneksu o powołaniu Przedstawicielstwa Miasta Kielce w Gotha do umowy z dnia 02.05.1997 o nawiązaniu stosunków partnerskich między Kielcami i Gotha – Aneks został podpisany w dniu 24.10.2003 przez Prezydenta Miasta Kielce Pana Wojciecha Lubawskiego i Nadburmistrza Miasta Gotha Pana Volkera Doenitz'a.
- § współpraca przy opracowywaniu projektu ustawy o zwolnieniach z podatku od nieruchomości

5. Inne

W ramach swojej działalności Przedstawicielstwo udzieliło kilkakrotnie zainteresowanym osobom informacji na temat dojazdu do Kielc oraz istniejącej w mieście bazy noclegowej, udzielono pomocy w znalezieniu miejsca w szpitalu dla chorego z Kielc , który był transportowany ze Stuttgart'u.

6. Rok Polski w Niemczech

W roku 2005 planowana jest realizacja promocyjnego programu rządowego Rok Polski w Niemczech. Projekt ten ma służyć promocji poszczególnych regionów Polski w Niemczech oraz pomóc w nawiązywaniu nowych kontaktów w dziedzinie gospodarki i kultury. Przedstawicielstwo zgłosiło swój akces do programu oraz przekazało listę pomysłów do realizacji w ramach programu wraz ze wstępnym kosztorysem.

Ilość planowanych imprez ok. 18

Wnioskowana kwota dofinansowania z ministerstwa 105,5 tys. zł

Udział środków własnych 50%

7. Podsumowanie liczbowe

W okresie 10.10.2003 – 30.09.2004 Przedstawicielstwo zrealizowało :

Rodzaj działania	Ilość
Zagadnienia gospodarcze	
Zawarte kontrakty przy pomocy Przedstawicielstwa, pkt. 1.1.	4 (ok. 190 tys. €)
Firmy kieleckie, którym udzielono bezpośredniej pomocy w nawiązaniu kontaktów z firmami niemieckimi, pkt. 1.2.	10
Przedstawiciele firm kieleckich, którzy odwiedzili Przedstawicielstwo, pkt. 1.2.	10
Pozyskane zapytania ofertowe z firm niemieckich, pkt. 1.3.	17
Pozyskani inwestorzy zainteresowani ewentualną inwestycją w Kielcach, pkt. 1.4.	7
Odbyte inne spotkania gospodarcze, pkt. 1.5.	9
Imprezy kulturalne, sportowe i edukacyjne	
Zorganizowane imprezy kulturalne, pkt. 2.1.	8
Zorganizowane imprezy sportowe, pkt. 2.2.	3
Zorganizowane imprezy edukacyjne, pkt. 2.3.	4
Uczestnicy z Gotha, pkt. 2.	94
Uczestnicy z Kielc, pkt. 2.	121
Promocja miasta Kielce	
Artykuły w prasie niemieckiej, pkt. 3.1.	18
Wywiady radiowe, pkt. 3.1.	1
Udział w seminariach i spotkaniach indywidualnych, pkt. 3.2. i 3.3	13